TURKISH ACADEMIC RESEARCH REVIEW

السخرية في المجموعة القصصية :وفاة الرّجل الميت ونقطة إلى الجحيم

Irony in the story collection: Dead Man's Death and Point to Hell

Öykü koleksiyonunda ironi: Ölü Adamın Ölümü ve Cehenneme Nokta

Bouache Hacina[1*]

[1] Dr. M'hamed Bougara University, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Languages, Boumerdes, Algeria, https://ror.org/02dveg925, h.bouache@univ-boumerdes.dz, https://orcid.org/0009-0002-5644-7912

Dr. M'hamed Bougara Üniversitesi, Edebiyat ve Diller Fakültesi, Arap Dili ve Edebiyatı Bölümü, Boumerdes, Cezayir, https://ror.org/02dveg925, h.bouache@univ-boumerdes.dz, https://orcid.org/0009-0002-5644-7912

* Corresponding author

Araştırma Makalesi

Süreç
Geliş Tarihi: 23.02.2025
Kabul Tarihi: 20.03.2025
Yayım Tarihi: 20.03.2025

Benzerlik
Bu makale, en az iki hakem tarafından incelenmiş ve intihal yazılımı ile taranmıştır.

Değerlendirme
Ön İnceleme: İç hakem (editörler).
İçerik İnceleme: İki dış hakem/Çift taraflı körleme.

Telif Hakkı & Lisans
Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmaları **CC BY-NC 4.0** lisansı altında yayımlanmaktadır.

Etik Beyan
Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur. Bouache Hacina

Etik Bildirim
turkisharr@gmail.com

Çıkar Çatışması
Çıkar çatışması beyan edilmemiştir.

Finansman
Bu araştırmayı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır.

Yayıncı
Published by Mehmet ŞAHİN Since 2016-Akdeniz University, Faculty of Theology, Antalya, 07058 Türkiye

Atıf
Hacina, B. (2025). Öykü koleksiyonunda ironi: Ölü Adamın Ölümü ve Cehenneme Nokta. *Turkish Academic Research Review*, 10/1, 275-284. https://doi.org/10.30622/tarr.1645335

Öz

Saïd Boutagine, çağdaş Cezayir edebiyat sahnesinin en önde gelen yaratıcı seslerinden biridir. Yazıları, onları incelenmeye ve analiz edilmeye değer bir edebi fenomen haline getiren benzersiz bir özgüllükle karakterize edilir. Bu nedenle, geleneksel biçimleri aşan ve çoklu seviyeleri ve örtüşen dokuları ile anlatı yazımında yeni bir vizyon oluşturan, ciddiyet ve ironiyi, gerçekçilik ve sembolizmi birleştiren, bilinçli ve derin bir okuma gerektiren karmaşık bir metin dokusu yaratan modernist bir yazı modelini temsil ettikleri için metinlerini tanımlamak ve incelemek önemlidir. Bu makale, Cezayirli yazar Saïd Boutagine'in metinlerindeki ironiyi incelemeyi ve ironinin teknik ve anlamsal boyutlarını analiz ederken, ironinin kullanım mekanizmalarını ve metinlerindeki çeşitli tezahürlerini ortaya çıkarmayı amaçlamaktadır. Ayrıca ironinin yazarın edebi söyleminde yerine getirdiği eleştirel ve toplumsal işlevleri tespit etmeyi ve ironinin kültürel ve toplumsal bağlamla ilişkisini analiz etmeyi amaçlamaktadır. Bu amaçlara ulaşmak için ironi kavramını ve edebi metinlerdeki biçimlerini tanımlayarak başladık. Retorik bir araç olarak ironi, görünen ve içsel olan arasındaki çelişkiyi göstermeye dayanır ve paradoks, iki durum veya durum arasındaki çelişkiye atıfta bulunan, görünen anlamla çelişen örtük bir anlam yaratan ve paradoksun ironik anlamı üretmek için bir mekanizma görevi gördüğü ironi ve paradoks arasında tamamlayıcı bir ilişki üreten eleştirel bir terimdir. Bu nedenle, bu çalışmada iki öykü derlemesinde ironinin retorik kullanımı analiz edilmiştir: *Cehenneme Bir Nokta* ve *Ölü Bir Adamın Ölümü* adlı iki öykü derlemesinde ironinin retorik kullanımı, hicivsel metnin inşasında merkezi bir retorik araç olarak ironiye odaklanılarak incelenmiştir: İlk eksen, iki öykü derlemesinin başlıklarını analiz etmekti: Boutagine'in iki koleksiyonun başlıklarını formüle ederken ironiyi nasıl kullandığını ve görünen anlam ile derin anlam arasında nasıl bir çelişki yarattığını, sosyal gerçekliğe yönelik eleştirel ve hicivsel bir vizyon oluşturan bir çelişkiyi araştırdık. İkinci tema, paradoksların iki düzeyde tezahür ettiği karakterlerle ilgilidir: - İçsel paradokslar: Bunlar karakterlerin kendi benlikleriyle olan psikolojik çatışmalarını yansıtır. Dış paradokslar: İroni, utandırma ve eleştiri için bir araç ve yazarın eleştirel alaycılık kullanımı yoluyla toplumdaki çelişkileri ve krizleri ortaya çıkarmanın bir yoluydu. Üçüncü temaya gelince, araştırma dil düzeyinde dilsel paradoks veya paradoksa odaklandı ve paradoks yaratmak için kullanılan retorik araçları ortaya çıkardı: benzer kelimelerin ve farklı anlamların manipülasyonu, çift anlamlı ifadelerin kullanımı ve gerçek hayattaki çelişkileri vurgulamak için sözel çelişkilerin kullanımı. Paradoksun anlatı metinlerinde eleştirel şoka neden olmak ve okuyucunun hikâyenin temalarını anlamasını derinleştirmek için nasıl kullanıldığını vurguladık. Ayrıca, öykü derlemesindeki başlıkların çağrışımlarının nasıl ironi ile yüklü olduğunu gösterdik ve anlamların manipülasyonunu vurguladık ve iki öykü derlemesinin başlıklarındaki ironi alanlarını izledik ve kullanım tekniklerini analiz ettik. Metinleri incelemek ve içlerindeki ironi yöntemlerini analiz etmek için analitik yaklaşıma ve bu ironinin üretildiği bağlamı ve sosyal ve kültürel çağrışımlarını anlamak için kültürel eleştirel yaklaşıma dayanarak çalışma örnekleminde ironi ile ilişkili üslup fenomenlerini izledik. Sonuç olarak araştırmayı, Butaghini'nin metninde ironinin çok sayıda tezahürünün olduğu ve yazarın, kelime dağarcığını manipüle etmesine ve okuyucunun beklenti ufkunu kıran zıt anlamlara göre düzenlemesine olanak tanıyan dil ustalığına sahip olduğu için bu yöntemleri kullanmadaki ustalığını ortaya koyan bir dizi bulguyla sonuçlandırdık. İroniyi çeşitli biçimleriyle kullanması, derin olanla görünen arasındaki sürekli gerilimin ve kendini sadeliğe ve gülmeye borçlu olan yaratıcı güzelliğin önemini vurgular. Butaginian'ın metinlerinde ironinin birden fazla rolü yerine getirdiği sonucuna vardık; bir yandan ideolojik bilincin ve sistemin sorunlarının aşılmasına katkıda bulunurken, diğer yandan yazarın ironisi kapsamlı bir dünya ve benlik vizyonuyla ilişkili olduğundan, özgün yaratıcı metinler üreten benliğin aşılması içinde özgürleşmiştir.

Anahtar kelimeler: ironi, alaycılık, örtük, ölü adamın ölümü, cehenneme işaret, Said Boutagine.

Research Article

History
Recieved: 23.02.2025
Accepted: 20.03.2025
Date Published: 20.03.2025

Plagiarism Checks
This article has been reviewed by at least two referees and scanned via a plagiarism software.

Peer-Review
Single anonnymized-One internal (Editorial Board). Double anonymized-Two extarnal.

Copyright & License
Authors publishing with the journal retain the copyright to their work licensed under the **CC BY-NC 4.0**.

Ethical Statement
It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited. Bouache Hacina

Complaints
turkisharr@gmail.com

Conflicts of Interest
The author(s) has no conflict of interest to declare.

Grant Support
The author(s) acknowledge that they received no external funding in support of this research.

Published
Published by Mehmet ŞAHİN Since 2016-Akdeniz University, Faculty of Theology, Antalya, 07058 Türkiye

Cite as
Hacina, B. 2025). Irony in the story collection: Dead Man's Death and Point to Hell. *Turkish Academic Research Review*, 10/1, 275-184, https://doi.org/10.30622/tarr.1645335

Abstract
Saïd Boutagine is one of the most prominent creative voices on the contemporary Algerian literary scene. His writings are characterized by a unique specificity that makes them a literary phenomenon worthy of study and analysis. It is therefore important to identify and study their texts as they represent a modernist model of writing that transcends traditional forms and constitutes a new vision in narrative writing with its multiple levels and overlapping textures, combining seriousness and irony, realism and symbolism, creating a complex textual texture that requires a conscious and deep reading. This article aims to examine irony in the texts of the Algerian writer Saïd Boutagine and to reveal the mechanisms of its use and its various manifestations in his texts, while analyzing the technical and semantic dimensions of irony. It also aims to identify the critical and social functions that irony performs in the author's literary discourse and to analyze its relationship with the cultural and social context. To achieve these aims, we started by defining the concept of irony and its forms in literary texts. Irony as a rhetorical device is based on showing the contradiction between the apparent and the intrinsic, and paradox is a critical term that refers to the contradiction between two states or situations, creating an implicit meaning that contradicts the apparent meaning and producing a complementary relationship between irony and paradox, where paradox acts as a mechanism to produce ironic meaning. Therefore, this study analyzes the rhetorical use of irony in two collections of short stories: A Point to Hell and Death of a Dead Man, focusing on irony as a central rhetorical device in the construction of the satirical text: External paradoxes: Irony was a tool for shaming and criticism and a way of revealing contradictions and crises in society through the author's use of critical sarcasm. As for the third theme, the research focused on linguistic paradox or paradox at the linguistic level, revealing the rhetorical devices used to create paradox: the manipulation of similar words and different meanings, the use of double entendres, and the use of verbal contradictions to highlight real-life contradictions. We highlighted how paradox is used in narrative texts to cause critical shock and deepen the reader's understanding of the story's themes. We also showed how the connotations of the titles in the story collection are loaded with irony and highlighted the manipulation of meanings and traced the sites of irony in the titles of the two story collections and analyzed the techniques of their use. We traced the stylistic phenomena associated with irony in the study sample, relying on the analytical approach to examine the texts and analyze the methods of irony in them, and the cultural critical approach to understand the context in which this irony is produced and its social and cultural connotations. The first axis was to analyze the titles of the two collections of stories: We explored how Boutagine uses irony in formulating the titles of the two collections and how it creates a contradiction between apparent meaning and deep meaning, a contradiction that constitutes a critical and satirical vision of social reality. The second theme concerns characters in which paradoxes are manifested on two levels: - Inner paradoxes: These reflect the characters' psychological conflicts with their own selves. Consequently, we concluded the research with a series of findings that reveal that there are numerous manifestations of irony in Butaghini's text and the author's mastery in using these methods, as he possesses a mastery of language that allows him to manipulate vocabulary and organize it according to contrasting meanings that break the reader's horizon of expectation. His use of irony in its various forms emphasizes the importance of the constant tension between the profound and the apparent, and the creative beauty that lends itself to simplicity and laughter. We conclude that irony in Butaginian's texts fulfills more than one role: on the one hand, it contributes to the transcendence of ideological consciousness and the problems of the system, and on the other hand, since the author's irony is related to a comprehensive vision of the world and the self, it is liberated in the transcendence of the self that produces original creative texts.
.

Keywords: Irony, sarcasm, implied, dead man's death, point to hell, happy butagin.

الملخص:

يُعد السعيد بوطاجين من أبرز الأصوات الإبداعية في المشهد الأدبي الجزائري المعاصر، حيث تميزت كتاباته بخصوصية فريدة جعلت منها ظاهرة أدبية تستحقّ الدّراسة والتحليل لذا كان من الأهمية الوقوف على نصوصه ودراستها، كونها تمثل نموذجاً للكتابة الحداثية التي تتجاوز الأشكال التقليدية، وتؤسّس لرؤية جديدة في الكتابة السردية بتعدّد مستوياتها وتداخل أنساقها، إذ تجمع بين الجدية والسخرية، وبين الواقعية والرمزية، مما يخلق نسيجاً نصياً معقّداً يتطلب قراءة واعية وعميقة.

يهدف هذا المقال، إلى دراسة السخرية في نصوص الكاتب الجزائري السعيد بوطاجين وتحليل أبعادها الفنية والدلالية، مع الكشف عن آليات توظيفها وتجلياتها المختلفة في نصوصه. كما يهدف إلى تبيان الوظائف النقدية والاجتماعية التي تؤديها السخرية في خطابه الأدبي، وتحليل علاقتها بالسياق الثقافي والاجتماعي.

منهجية الدراسة:

لتحقيق هذه الأهداف، انطلقنا من تحديد مفهوم السخرية وأشكالها في النص الأدبي فالسخرية بوصفها أداة سردية تقوم على إظهار التناقض بين الظّاهر والباطن، والمفارقة كمصطلح نقدي يشير إلى التّعارض بين موقفين أو حالتين، مما يخلق معنى ضمنياً يناقض المعنى الظاهر وتنتج علاقة تكاملية بين السّخرية والمفارقة، حيث تعمل المفارقة كآلية لإنتاج المعنى السّاخر.

وعليه، تناولت هذه الدراسة بالتّحليل، توظيف مفارقة السّخرية في المجموعتين القصصيّتين: **نقطة إلى الجحيم ووفاة الرّجل الميّت**، حيث ركّزت بشكل خاص، على المفارقة كأداة محورية في بناء النص السّاخر وقد اعتمدت الدّراسة في التحليل على ثلاثة محاور رئيسة:

تمثّل **المحور الاوّل** في تحليل عناوين المجموعتين القصصيّتين حيث:

استكشفنا كيفية توظيف بوطاجين للمفارقة في صياغة عناوين المجموعتين، وكيف خلق تناقضاً بين المعنى الظاهري والمعنى العميق، هذا التناقض الذي يؤسس لرؤية نقدية ساخرة تجاه الواقع الاجتماعي.

أمّا **المحور الثاني** فتناولنا فيه الشخصيات التي تجلت فيها المفارقات على مستويين:

-المفارقات الداخلية : التي تعكس الصراع النفسي للشخصيات مع ذواتها

-المفارقات الخارجية : التي تجسد تصادم الشخصيات مع واقعها الاجتماعي فكانت السّخرية أداة للإحراج والنقد وطريقة لفضح التناقضات والأزمات في المجتمع من خلال استخدام الكاتب للتّهكم النقدي.

وأمّا **المحور الثالث** فوقف فيه البحث على المفارقة اللّغوية أوالمفارقة على مستوى اللغة وكشف عن الأدوات البلاغية المستخدمة في خلق المفارقة: كالتّلاعب بتشابه الألفاظ واختلاف المعاني، واستخدام التعبيرات ذات المعاني المزدوجة وتوظيف المتناقضات اللفظية لإبراز التناقضات الواقعية وأبرزنا كيف تُوظّف المفارقة في النصوص السردية لإحداث الصّدمة النقدية وتعميق فهم القارئ لموضوعات القصة.

كما بيّننا كيف أنّ دلالات العناوين في المجموعة القصصيّة كانت مشحونة بالسخرية، وأبرزت التلاعب بالمعاني ورصدنا مواطن السخرية فيها وقدّمنا تحليلا لتقنيات توظيفها.

وقد استندنا في ذلك إلى آلية التحليل لدراسة النصوص، وقراءة أساليب السخرية فيها، والمنهج النقدي الثقافي لفهم السياق الذي تنتج فيه هذه السخرية ودلالاتها الاجتماعية والثقافية لرصد الظواهر الأسلوبية المرتبطة بالسخرية في عيّنة الدّراسة.

وفي الأخير ختمنا البحث بمجموعة من النّتائج التي توصّلنا من خلالها، إلى أنّ مظاهر السخرية تعدّدت في النص البوطاجيني وكشفت عن براعته في توظيف هذه الأساليب فالكاتب يملك ناصية اللغة، ما سمح له بالتّلاعب بمفرداتها وترتيبها وفق تضاد معاني تكسر أفق توقّع القارئ. كما أنّ توظيفه للمفارقة بأشكالها المختلفة، خلق توتّرا بين المعنى العميق والمعنى الظاهر، وبين الجمال الإبداعي الذي يتلاءم مع أوجه البساطة والضحك. وتوصّلنا إلى أنّ السخرية في النّصوص البوطاجينية حققت أدواراً متعددة، حيث إنّها من جهة أسهمت في تجاوز الوعي الإيديولوجي ومشاكل النظام وتحرّرت من جهة أخرى ضمن سمو ذات أنتجت نصوصا إبداعية متميّزة، إذ تتصل سخرية الكاتب برؤية شاملة للعالم والذّات.

الكلمات المفتاحية: المفارقة، السخرية، المضمر، وفاة الرجل الميت، نقطة إلى الجحيم، السعيد بوطاجين.

مقدمة

لقد تمكّن الكاتب السعيد بوطاجين من تجاوز رتابة الأدب بكتاباته الإبداعية السّاخرة ليخلق لنصوصه قارئا فاعلا مشاركا لنصوصه، وبناء عليه أردنا من خلال هذه الدّراسة الموسومة بـ **بلاغة السخرية في المجموعتين القصصيتين: وفاة الرجل الميت ونقطة إلى الجحيم**، لاستقراء فحواها، ونحاول تفكيكها بالإجابة عن الإشكالية الآتية: فيم تجلّت بلاغة السخرية في المجموعتين القصصيتين؟ كيف أسهمت المفارقات في تشكيل دلالتها؟ وما هي أهم مضامين هاتين المجموعتين.

يعد فن السخرية كسائر الفنون الأدبية طريقا للتعبير عن قضايا اجتماعية، فالبعض يراها رديفا للخطاب الجاد لما تحويه وتعالجه من قضايا تتعلق بالفرد والمجتمع، فهي بمثابة وسيلة لتمرير الجوانب الانتقادية والقصورات المجتمعية، إنّما تتعلق برسائل توقظ الفرد وتوّعيه، وطريق للتعبير عن معايب الفرد والمجتمع (رادم أبو قاسم، 2022/01/22).

إنّ السخرية في الأدب العربي قديمة قدم الفنون الأدبية، حيث تعود أصولها إلى ما قبل الإسلام مرورا بالعصور الإسلامية الأولى حتى تطورها اللافت في العصر العباسي شعرا ونثرا.

ولقد خصص الأدباء الذين كتبوا في السخرية جزءا هاما في كتبهم، لجمع النوادر والطرق الساخرة التي عالجت بجرأة أمور السياسية والدين والمجتمع، ونجد ذلك مثلا في قصائد ابن الرومي وأبي نواس وغيرهما في الشعر، وكتاب البخلاء للجاحظ الذي يعد أهم الساخرين في تاريخ الأدب (كامل رياض، دون سنة).

أمّا إذا تحدثنا عن السخرية في الأدب الحديث فإننا سنجد لها حضورا بشكل لافت في بداية القرن العشرين، حيث برع الكثير من الكتاب في الكتابة الساخرة، إن في الأدب الغربي أو العربي.

1. مفاهيم أولية:

1.1 مفهوم السخرية:

يتفق عديد الدارسين والباحثين على أنّه يصعب ضبط مفهوم جامع وشامل لمصطلح السخرية، فرغم كثرة "استخدام لفظ السخرية وجريانها على الألسنة وورودها في القرآن الكريم في أكثر من إحدى عشر آية إلا أنها لم تحظ بتعريف اصطلاحي جامع مانع"(مساعد بن سعد صحيان الذبياني، 1431هـ، ص:39.) وسنحاول أن نقف على بعض التعريفات التي جاءت في النقدين الغربي والعربي.

أ- في النقد الغربي:

إن صعوبة تحديد مفهوم شامل لمصطلح «السخرية» ليس فقط في النقد العربي وإنّما أيضا في النقد الغربي، إذ يتداخل هذا المصطلح مع مفاهيم أخرى كالهجاء والفكاهة والتهكم والمفارقة في الثقافة العربية، وكذلك ظل في الثقافة الغربية متعدد المدلولات يختلف من ناقد إلى آخر، ومن بلد إلى آخر،" إنها ميدان شاسع حدوده غير موضوعة بدقة والكلمات داخله خادعة"(ناصف خضرة،2018، ص:12).

جاء مفهوم السخرية في الأدب الغربي من الكلمة اليونانية «**Eirônia**» وكلمة «**Irony**» نسبة إلى شخصية في الملهاة اليونانية «أيرون» (**Eirôn**)، ولقد عرفها فيليب هامون (**PhilipeHamon**) بقوله "إنّ السخرية وظيفيا أداة تواصلية وقفية تضع الحقيقة الأدبية محل استفهام دائم، هي ترجمة لتوتر عاصف وخطاب يعري الأعصاب والاختلالات، وسيلتها في ذلك المبالغات والتشويهات"(رمصيص محمد، 2022، ص:42). وهي من الأساليب المثيرة للضحك.

ولقد ربطها أرسطو بالملهاة حيث يرى أنّ "الملهاة هي تنويه بالقبائح والعيوب التي ترمي إلى إثارة السخرية والضحك تنبيها منها بالنقائص البشرية وتقويما لاعوجاج فيها (خطاب عبد الحميد، 2006، ص:30).

أمّا الفيلسوف (**ديكارتDiscart**) فإنّه يعتبر السخرية أو الاستهزاء نوع من الفرح ممزوج بالكره يأتي، من أننا نلمس عيبا صغيرا في شخص تعتقد أنه يستحق مثل هذا العيب في قلبنا كره لهذا العيب، وفرح أن نراه عند ذلك الذي يستحقه، وحين هذا بغتة فإن مفاجأة التعجب تكون سببا في أننا ننفجر ضاحكين" (رشيدي علاء،2022 ص: 23-27).

ويرى كيركيجار (**Kierkegaard**) أنّ السخرية في جوهرها هي الكشف عن المتناقضات الموجودة حتما في حياة الفرد والتي تثير الضحك حين نكتشفها، فحيث توجد حياة يوجد التناقض وحيث يوجد تناقض يكون المضحك موجودا"(زيتون محمد، 2013، ص:37). فالسخرية لدى **كيركجار** طاقة يفترضها التفاعل الوجودي ذاته.

ولقد اكتسب المصطلح مع بداية القرن التاسع عشر، معاني جديدة أضيفت إلى معاني المصطلحات الفلسفية عندما انتقلت إلى مجال البلاغة والأدب، يقول رينيه ويليك في هذا الصدد إن أول من أدخل مصطلح (السخرية) في مجال الأدب هو (**فريديريك شيلجلFriedrich Schlegel**) والسخرية عنده هي "إدراك الحقيقة إنّ العالم في جوهره ينطوي على تناقض (زيتون محمد، 2013، ص:37) ، إنّها "وعي جلي بالفوضى الكاملة اللانهائية وهي وعي بالذات بدرجة عالية لأن السخرية عنده محاكاة ساخرة، وهي الهزل الغامض الذي يحاول أن يرتفع فوق إبداع الإنسان وفضيلته ونبوغه"(دي-سي ميوك، 1997، ص:15)، إنّ السخرية عند (شلجيل) حسب هذا التعريف هي "الفوضى" تتجاوز كل الأنظمة لتكون في أعلى قمة النظام "حيث تعمل على تفعيل الزخم الإبداعي لدى الإنسان واستثارته عن طريق السّخر منه، ومن ثم تحفيزه على تجاوز منجزاته باستمرار"(عبد الرزاق بن دحمان نجيم ساتة، 2021، ص:415) وهذا ما يخلق دينامية تجعل السخرية تنتفخ على عدة تأويلات.

ب-في النقد العربي:

لقد عرفت السخرية في الثقافة العربية منذ القدم، وهي من الفنون الأدبية القديمة الممتدة من الإبداعات الحديثة والمعاصرة، ونجد الكثير من المهتمين بهذا الفن في العصر الحديث حاولوا ضبط هذه الظاهرة الأدبية بتعريفات مختلفة، يقول شوقي ضيف "السخرية أرقى أنواع الفكاهة لما تحتاج إلى ذكاء وخفاء، وهي لذلك أداة دقيقة في أيدي الفلاسفة الذين يهزؤون بالعقائد والخرافات، يستخدمها الساسة للنكاية بخصومهم وهي حينئذ تكون تهكما إذ يلمس صاحبها لمسا دقيقا"(شوقي ضيف،2004، ص:10) فهو يرى أنّ اللذع والتهكم والتقريع من ألوان السخرية.

إنها طريقة "فنية أدبية ذكية لبقة في الإبانة عن أداء ومواقف برؤية خاصة وبصيغة فنية متميزة، وهي أسلوب نقدي مضحك هازئ هادف، وتعبر عن انفعال معين كعدم الرضا بتناقضات الحياة وتصرفات الناس، وكشف عن الحسرة والمرارة بطرق غير مباشرة، بعيدا عن العاطفة الجامحة والانفعال الحاد، قصد الإصلاح والتقويم والتغيير نحو الأحسن، وطلبا للتنفيس عن الآلام المكبوتة"(بوحجام محمد ناصر، 2004، ص:32) يعني أنّ هدف السخرية هو التعبير بأسلوب نقدي لجوانب جادة في الحياة، يهدف إلى الإصلاح وتهذيب الفرد والتعبير عن الآلام بشيء من الهزل والضحك للتنفيس عن الفرد. إنها «الهزء بشيء ما لا ينسجم مع القناعة العقلية ولا يستقيم مع المفاهيم المنتظمة في عرف الفرد والجماعة"(عكاري سوزان، 1994، ص:24) هي باختصار تهدف إلى التقويم عن طريق نقد الأفعال والتصرّفات غير الحسنة وفي معرض حديثنا عن السخرية نجد عديد المصطلحات تتقاطع في معناها مع مصطلح السخرية ومن بينها نجد مصطلح المفارقة.

ج-السخرية والمفارقة:

أثار مصطلح المفارقة كثيرا من الالتباس عند الدارسين، وذلك بسبب اضطراب المفهوم بين النقدين الغربي والعربي على حد سواء، وهذا راجع إلى أنّ المصطلح شديد التعقيد، فلم يعرف الأدب العربي القديم السخرية لفظا مع أنها وردت في كتابات القدامى بمعاني مختلفة مثل (التعريض والتورية، مخالفة الظاهر...) ومع أنها تمتد إلى عصور الأدب القديم إلا إنها «تستعصي على التعريف الواحد الذي يجمع مفاهيم الأدباء والنقاد لها أو يضم كل أنواعها ودرجاتها، ناهيك عن أساليبها وأثرها في العمل الأدبي ومن هنا فإنه لا غرابة البتة إذا رأينا تعريفاتها تتعدد وتتباين، ولا غرابة أيضا إذ بقي مفهوم النقاد لها غامضا متعددا أو غير مستقر"(خالد سليمان،1991، ص:57) فمفهوم المفارقة غير ثابت وغير مستقر، إذ أنّه يتغير بتغير العصر وتغير الفكر، يقول دي سي ميوك **(D.C.Muecke)** "يمكن تشبيه مفهوم المفارقة في وقت من الأوقات بسفينة ألقت مراسيها لكن الرياح والتيارات وهي قوى متغيرة ودائمة تسحبها رويدا عن مراسيها"(دي-سي ميوك، 1993، ص:129). إنّ المصطلح يستعصي على التعريف الواحد الجامع.

يعد مصطلح المفارقة ترجمة عن المصطلحين الغربيين "**Paradox**" و"**Irony**" وهما يفيدان "التعبير عن موقف ما غير ما يستلزمه ذلك الموقف، كأن نقول للمسيء تهكّما أحسنت، أو نقول للمخطئ يا للبراعة، وتعني المفارقة أيضا حدوث ما لا يتوقع"(أحمد محمد وسي، 2005، ص:67).

هي إذن، الحديث سخريةً أو ضد ما نتوقع سماعه أنّها "قول شيء بطريقة تستثير لا تفسيرا واحدا، بل سلسلة لا تنتهي من التفسيرات المتغيرة"(دي-سي ميوك، 1997، ص: 42-43).

وفي ما يخص العلاقة بين السخرية والمفارقة نجد الكثير من الباحثين ممّن يستعمل المفارقة عوضا عن السخرية، حيث إنّ "ما يغلب على هؤلاء الذين استعملوا مفهوم المفارقة**Paradoxe** كبديل عن مفهوم السخرية **Ironie** هو اعتمادهم على ثقافة انجليزية"(الزموري محمد، 2007، ص:12).ومرد هذا الخلط ربما هو عدم دقة التّرجمة أيضا، فالسّخرية ليست مرادفة للمفارقة، إذ إنّ المفارقة "لا تعني الهجوم على نحو ما تفعله السخرية وإنّما تأتي هذه الأخيرة، لتقف على الحقائق كما هي وتفرع بعضها ببعض، دون أن تتمكن إحداها من أن تزيح الأخرى لتتبع وحدها على عرش الظاهر والباطن معا" (الزموري محمد، 2007، ص:12) لكن ما يجمعهما هو أن المفارقة تستدعي السخرية وتدل عليها.

ومما جاء في تعريف المفارقة عند الباحثين والنقاد العرب، نذكر تعريف ناصر شبانة يقول "يمكن القول بادئا إنّ المفارقة انحراف لغوي يؤدي بالبنية إلى أن تكون مراوغة وغير مستقرة ومتعددة الدلالات وهي بهذا المعنى تمنح القارئ صلاحيات أوسع"(شبانة ناصر، 2002، ص:46) بمعنى تمنح القارئ مجالا أوسع للتأويل.

وتعرفها نبيلة إبراهيم بقولها "إنها لعبة لغوية ماهرة وذكية بين طرفين، صانع المفارقة وقارئها على نحو يقدّم فيه صانع المفارقة النص بطريقة تستثير القارئ وتدعوه إلى رفض معناه الحرفي وذلك لصالح المعنى الخفي، الذي غالبا ما يكون المعنى الضد، وهو في أثناء ذلك يجعل اللّغة ترتطم بعضها ببعض بحيث لا يهدأ للقارئ بال إلاّ بعد أن يصل إلى المعنى الذي يرتضيه يستقر عنده" (إبراهيم نبيلة، دون سنة، ص:198)إذ يسعى القارئ إلى الكشف عن المعنى المضمر الذي تخفيه المفارقة، فالنص يحتوي على مستويين من التعبير: المستوى السطحي (الظاهر) والمستوى الكامن الذي لم يصرح به إذ "ينشأ تعقيد المفارقة نتيجة لعملية شكلها **encoding**وحلها **decoding**، ذلك أنها تشتمل على دال واحد ومدلولين اثنين، الأول حرفي ظاهر وجلي، والثاني متعلق بالمغزى موحى به خفي (قاسم سيزا، 1982، ص:144) ولا يمكن إدراك المفارقة إلا من خلال إدراك التعارض أو التناقض بين الحقائق على المستوى الشكلي للنص، فالمقارنة مبنية على مبدأ التناقض.

د-السخرية:

ينهض هذا النوع من المفارقة على مواقف متناقضة لما ينتظره المتلقي، حيث يفارق الملفوظ معناه المباشر، إنها مفارقة المواقف التي تتيح المسابقة بين ما يقوله الإنسان وما يفعله، بين ما يصبو إليه وما يتحقق في استقلال عن رغبة بفعل القدر، أو فعل موقف لا دخل له فيه" وهذا يعني مفارقة اللّفظ لمعناه الحقيقي، **جاء في نقطة إلى الجحيم،** " وأصحاب القلم؟ الشّعراء والكتاب وسلالتهم المثقفون؟ المفكرون؟ ألم ترهم في جهة ما؟ (...).

رفع عنهم القلم يا سيدي أجابه الحمار مختزلاً، ثم أضاف وهو يتباهى بأذنيه الذكيتين، رأيتهم في الصفوف الأولى بوجوه صفراء وشعر أغبر أشعث، وكان الذباب يطاردهم لاعناً الجميع، الحق أقول يا صاحبة المجد والرفعة سمعتهم يقرأون القصائد و يتناقشون في جبلة ، ولا أحد يسمع أحد أو يستمع إلى أحد، كانوا مثل الذباب، يحاولون طرد الذباب فلا يقدرون، فاتهم الوقت كان عليهم أن يفعلوا ذلك من قبل قرون من الآن"(بوطاجين السعيد، 2018، ص 125)إن هذا المقطع مشحون بكثير من السخرية من الطبقة المثقفة (الشعراء المفكرون والكتاب والذين أسند الكاتب مهمة السرد والحديث عنهم لشخصية الحمار وربما ما يخفيه هذا المقطع هو الحالة المزرية التي وصل إليها المثقف في الجزائر من تهميش وإقصاء.

وجاء في "وفاة الرجل الميت" قوله "كقطع من الحديد الصدئ تسقط الأحلام في صدره أحلام مسنة ناخ فيها الذل الخرافي والخواء، وثمة قرب رأسه سماء قديمة أصفر وجهها، وشمس طفلة مشلولة عيناها خضراوان وقلبها ناعس "(السعيد بوطاجين، 2000، ص:19) لقد جمع هذا المقطع تراكيب متناقضة وغير منطقية تنم عن سخرية لاذعة من الوضع المزري.

أشكال السخرية في الأدب

2.بلاغة السخرية ومفارقة الدلالة في المجموعة القصصية: وفاة الرجل الميت ونقطة إلى الجحيم.

1.2 تجلي المفارقة على مستوى العنوان الرئيسي:

أ-عنوان نقطة إلى الجحيم:

تعد العتبات المحيطة بالنص، أول لقاء مادي بين الكاتب والقارئ الذي تراهن استراتيجية الكتابة على حسه وحدسه الإبداعيين اللذين يشقّان عن أفعال قرائية تتعامل إيجابيا مع هذه العتبات، وذلك من خلال ما تقترحه تلك القراءات من اجتهادات وتأويلات وتنظيرات تزيد من غنى تلك العتبات، وتفتح آفاقا متعددة للحوار النقدي (أشهبون عبد المالك،2005، ص:48). فكل عتبة يفترض أن تخلق وضعية تواصلية بين المؤلف والمتلقي عبر الرسالة التي يراد تبليغها، يقول (**فيليب لوجون Philippe Lejeune**) "إنّ ميثاق قراءة كتاب ليس مرهونا فقط بالعلامات التي تصاحب الكتابة نفسها إنّما أيضا من خلال مجموع المعلومات التي تصاحب، نستجليها من النصوص الموازية"(PHILIPPE Lejeune, 1996,p41)، فلم يعد مجرّد ملحق إضافي معزول عن الكل الروائي.

يمثّل العنوان الخارجي الذي يوجد وسط الغلاف الأساسي، أهم عناصر النص الموازي ومن أهم ملحقاته الأساسية، إذ يقوم "بتقديم العمل الإبداعي والتعريف به وتوسيمه دلالة وبناء وتصورا، إنّه بمثابة بطاقة ضيافة (**visit card**) للنص"(حمداوي جميل، 2020، ص:51). فالعلاقة بين العنوان والنص علاقة شاملة لا تقف عند بعض الجزيئات "بل تتجاوزها إلى حد تشكيل كيان متكامل من جوانب متعددة، إنّ العنوان هو الوسيلة الأولى لإثارة شهية القراءة"(الأعرج واسيني،1997، ص:50) إنّه مفتاح الولوج إلى النص.

إنّ عناوين الأعمال القصصية للسعيد بوطاجين مثيرة ولافتة للانتباه، حيث تجعل القارئ/ المتلقي من أول وهلة مشدوها حائرا أمام الصياغة الغريبة والبناء المتناقض لأركانها، فحين يصادف القارئ عنوانا كـ"نقطة إلى الجحيم" أو"وفاة الرجل الميت"، فإنه يتبادر إلى ذهنه الكثير من التساؤلات، حول هدف الكاتب من هذا البناء؟ ولمَ اختار أسلوب المفارقة والتناقض في بناء هذه العناوين، وربما هذه التساؤلات هي ما كان يسعى إليه الكاتب فمن بين وظائف العنوان لفت انتباه وإغراء المتلقي لليلج إلى عالم النص ليجيبه عن أسئلته ويزيح حيرته.

يعدّ عنوان "نقطة إلى الجحيم" عنوانا جدليّا، نظرا لتركيبه الغريب، حيث جمع بين وحدات معجميّة لا تتواءم دلاليا، إذ الأصل في اللغة العربية أن نقول: نقطة إلى السطر، والمقصود أن الكلام انتهى معناه، لكن ما يقدّمه الكاتب في عنوان نقطة إلى الجحيم، مفارق ومغاير لما يعرفه القارئ/ المتلقي، وهنا يمكن القول إن مثل هذا التركيب يخفي دلالة تنمّ عن النظرة التشاؤمية والسّوداوية للكاتب، والجحيم يعبّر عن ألمه ومعاناته في المجتمع الفاسد، يقول "الواقع كان أكبر من الكابوس، شيئا كالموت"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:124) فهو يعتبر الواقع المضني والموت سيان، يقول "كتبت هذه القصص من سياقات مخصوصة في ظروف نفسيه متأزمة كالعادة وذلك لتوفر كل الشروط الموضوعة لهذا الإحساس بالقرف العام من المحيط والعلامة والموضوعات الميتة"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:38).

إن هذا المقطع يخفي الكثير من السوداوية والتشاؤم، ممّا جعل الكاتب يتمرّد على الأوضاع المزرية باللجوء إلى السّخرية من المجتمع وأفراده، يقول: "الموت لا يحتاج إليك أيها الشيء، لأنك ولدت ميتا وميتا عشت تتظاهر بالإيمان الجحيم وأنت مجرد جثة، مجرد مسودّة لا قيمة لها في جغرافيا الخلق تبأ من بهيمة ضالة في أرض الرب"(السعيد بوطاجين ، 2018، ص:38) إنّ النظرة التشاؤمية جعلت الكاتب يختار النهاية السيئة، لأنّه يعلم أنّ جحيم الموت لا يفرق كثيرا عن جحيم الحياة، وهذا الأمر يثير دهشة القارئ وفضوله ليقرأ النص ويستكشف الدواعي التي أدّت السارد إلى أن يختار الجحيم.

كما يمكن أن نؤول العنوان على أنه تحذير للقارئ، حيث إنّ الكاتب أتبع كلمة "نقطة" بفاصلة مكتوبة لوحدها، ليأتي تحتها شبه جملة "إلى الجحيم "،وكأنّ الكاتب ينبّه القارئ إلى الفراغ الموجود بعد الفاصلة، وينبّهه إلى أن بعد هذه الفاصلة يوجد الجحيم، يقول السارد "أتعبنا الفقر والمرض والحزن وكثرة الجنائز التي لا تنتهي ،ما أن ندفن حزنا يأتي حزن أكبر منه، الأحزان عندنا لا تنتهي أبدا لا مكان للسعادة في هذا الحي كأننا ملعونون من بداية الخليقة"(السعيد بوطاجين ، 2018، ص:87) إنّ العنوان يظهر دلالات عميقة تدعو القارئ من خلال الإيحاء والإضمار إلى ولوج عالم النص ليكتشف ذلك الجحيم، فلقد اختزل الكاتب الواقع في العنوان المسكوك بالدلالات المضمرة والفارقة.

ب-عنوان: وفاة الرجل الميت:

يثير عنوان المجموعة القصصية "وفاة الرجل الميت" الكثير من الجدل. حيث يصدم القارئ من وهلة لكن المفارقة الموجودة على مستوى وحداته حيث جمع الكاتب بين وحدات لغوية متناقضة شكلت لنا دلالة مفارقة ومناقضة للمنطق، فلفظة الوفاة تعني الموت، والكاتب استطاع أن يحدث مفارقة بإسناده فعل الموت إلى رجل هو في الأصل متوفّى، حيث جمع بين لفظتين تنتميان إلى حقل دلالي واحد جعلهما يقعان على الرجل نفسه وهذا ما خلق مفارقة تثير دهشة وحيرة القارئ، مما يدفعه لولوج عالم القصص والبحث عما يضمره العنوان من دلالات وأيضا البحث عن هذا الرجل المتوفى مرتين، وفعلا تجسد العنوان في حياة شخصية "عبد الرحيم طارق" الذي حكم عليه بالإعدام ظلما وجورا، جاء في المتن على لسان عبد الرحيم "أنا من عواصم الموتى التي تنير الطرقات للمكفوفين"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:69). فالشخصية تعترف بأنها كانت من عواصم الموتى وهو اعتراف بالواقع المرير الذي كان يعيشه الفرد، يقول "أمنيتي الأخيرة يا سيدي هي الموت"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:69) إنه إعلان عن موت معنويّ بسبب الخيبات والمعاناة.

لقد عمل الكاتب على خرق المألوف في التركيب اللغوي وابتدع تركيبا غريبا غير مألوف، خلق تنافرا وتناقضا في الدلالة، وهو ما يجعل المتلقي يندهش ويضحك في آن واحد، أو يتصور أنّ الكاتب غير منطقي في تفكيره، ويأخذه الفضول لقراءة النص حتى يزيح حيرته ودهشته، ويعرف سبب هذا الخرق.

وما أن يلج القارئ عالم القصص، حتى يكتشف عوالمها، ويكتشف أنّ شخصياتها قتلها القهر والظلم واليأس في مجتمع فاسد، جاء على لسان شخصية السّارد" في مدينة العميان ساروا من فوقهم البرد ومن تحتهم البرد، وفي أيديهم قلوبهم، وكانت مدينة العميان مسترخية على ظهرها مثل عروس في حفل أبدي وفاتحة ساقيها للغرباء، ظل رأسها في الوحل وفمها ذو الشفاه الكبيرة يتسلى بالأناشيد الرثة. قال عبد الوالولأصدقائه: هذا النعش الفسيح يسمى المدينة"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:08).

لقد غدت المدينة بمثابة نعش للشّخصيات، وكأنها فعلا أجساد بلا أرواح جاء على لسان السارد: "تراءت له الشوارع سياطا طويلة تضم أناسا لهم أمال وديعة وبطاقات وطنية جدا، أجسادهم من الحطب وفي أعماقهم يعوي القمر.

-تصوروا حياة لا يوجد فيها مصطلح العباد (السعيد بوطاجين، 2000، ص:67). إنّ الشخصيات في القصص تعيش اغترابا نفسيا روحيا، أصبحت تائهة في عالمها.

2.2 الكوميديا السوداء والشخصيات:

يعد عنصر الشخصية من العناصر المهمة والأساسية في أي عمل سردي إذ من الصعب إبعاد هذا العنصر عن المتون السردية أو تغييبه، وذلك لارتباط الشخصية بالحدث الذي يتجسد عن طريقها ومن خلالها، وتتفاوت نسبة الحضور حسب نوع العمل إن كان رواية أو قصة أو قصة قصيرة.

إن المجموعتين القصصيتين لا تزخران بالكثير من الشخصيات، إذ إنّ القصة القصيرة لا تحتاج إلى شخصيات كثيرة كالرواية.

لقد كانت الشخصية في **قصص السعيد بوطاجين** وسيلة وسبيلا لنقد المجتمع وفضح الواقع المرير وتعريته، لذا نجده ينتقي الشخصيات بعناية حتى تجسّد نظرته ورؤيته للمجتمع وقيمه.

تواجه المتلقي في أعمال **السعيد بوطاجين** شخصيات مبنية على المفارقة والتناقض، ونوع من الكوميديا السوداء، سواء على مستوى الاسم أو على مستوى الأفعال، حيث شحنها الكاتب بدلالات تثير الضحك والسخرية تارة والهزأ والتهكم تارة أخرى، وكثيرا ما يجرد شخصياته من الأسماء ويكتفي بمواصفاتها الجسمانية، أو نعتها بألقاب اجتماعية سياسية مثل (الزعيم، المدير العام، الخال، الأب، جلالته...).تكاد تغيب الأسماء عنها، والشخصية تقدّمها بطاقتها الدلالية المبنية على المفارقة، جاء في (نقطة إلى الجحيم)" نزل الزعيم الأكبر إلى المدينة الفاضلة بعد سنين من سعال حاد أصبح له ذيل وأنياب، لاحظ أنها امتلأت بذباب أزرق غزا الواجهات العمشاء والمحال التجارية والحلوى واللبان والمساجد ووجوه الشعب العزيز الذي تفانى في حبه والثناء على كسله الحميد"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:05). يعبّر، هذا المقطع عن الكثير من السخرية، فبالنظر إلى لفظة "الزعيم الأكبر"، فإنّ القارئ ينتظر وصفا يليق بالزعامة، إلاّ أنّ السارد يكسر أفق توقعه و يفاجئه بتقديم مناقض "أصبح له ذيل وأنياب " "كسول" كذلك نجده قدّم باقي الشخصيات، بأسلوب ساخر يثير الضحك، مع أن ما تضمره دلالات هذه المقاطع ليس مجرّد موقف مثير للضحك، إنّما هو انتقاد لاذع للواقع كما يراه الكاتب، يقول في إحدى

لقاءاته :"أكتب بمنطق وأسقط كتاباتي على واقعي , لست معنيا بما يقوله **كافكا ودوستويفسكي**، أنا أستقي شخصياتي من واقعي ومن محيطي الضيق الذي قد لا يزيد عن 50 مترا لذلك أعطي شخصيات أعمالي بطاقات دلالية وأركّز فيها على إبراز بُعدها الإنساني"(ينظر، هدى ط، 2018، د.ص).

إنّ معظم شخصياته وبكل تناقضاتها، تمثل أبعادا إنسانية واجتماعية تنقل همّ الكاتب وأيديولوجياته بشكل لا منطقي وساخر، يقول "ولا يمكنني أن أكون منطقيا، وأقيم علاقة طيبة مع مجتمع عابث وسريالي، وذاهب إلى الجحيم، وأتحدث هنا على المجتمع العربي والإنساني عموما، أنا لا أثق في الأنظمة السياسية ككل، وكلما سمعت مسؤولا يتحدث، أقول هو يكذب بشكل جيد، أنا أسخر منه بشكل جيد أيضا"(هدى ط، 2018، د.ص).

يقول في هذا المقام ساخرا من رجال السياسة "فكّر جلالته أربعين سنة في طريقة الانتقام من العائلة الكبيرة التي تزاحمت على الكراسي الفاخرة ولم تنهض من شدة البطنة، وإذ نظر إلى هيئته في المرآة لاحظ أنه حطام لا تنقصه سوى حفرة تليق بمقامه ومكارم أخلاقه، لم يتأثر لمظهره الخرب، وبعد سنة أخرى استدعى الوزراء إلى اجتماع طارئ لتقييم الوضع في عام أكحل، كان أصغرهم قد تجاوز سنلهم السبعين بسبع سنين وسبع دقائق"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:40).

لقد اتّخذ الكاتب من الشخصية إحدى السبل لنقد الواقع ويعدها محورا لنقل صورة عنه ولا يروم عبر مفارقة الشخصية إثارة الضحك بقدر ما يروم الاحتجاج عن الواقع وانتقاده ورفض ما يمارسه الساسة من انتهازية وفساد من أجل المصالح الشخصية ومن مثال ذلك ما جسدته شخصية "الأمير الصغير" في مجموعة نقطة إلى الجحيم "جلس ابن الشخصية المهمة جدا على الأريكة المواجهة للمكتب الفاخر، وضع رجلا على رجل، أشعل سيجارة، وأخرج الملف المكون من عدة شهادات قال إنه لا يملك سواها إلى حد الساعة، لكنها كافية شهادة الميلاد، شهادة السوابق العدلية، شهادة الجنسية، شهادة السنة الثالثة ابتدائي"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:15).

يبرز هذا المقطع استغلال المسؤولين مناصبهم لمصالح شخصية، و يبيّن أنهم غير مؤهلين، لم يكن لديهم أية مؤهلات تسمح بتولي مناصب أو الحصول على وظائف، إلا أنهم يستغلون السلطة للوصول إلى مآربهم، لذا نجد الكاتب يسخر من هذه الفئة وينتقدها بحدة يقول: "عبثا حاول وزير الحفر والممهلات قراءة الإشارة المنفحة والمزيدة، بدت له غريبة عن النواميس كانت لغتها فصيحة وسليمة فلم يفهمها كما لم يفهم شيئا من قبل، ومن بعد حاول أن يتهجى كلماتها أن يفككها ببطء شديد اللهجة، أن يستوعب ما تقوله العبارات الشاذة لكنه لم يفلح، كان أميّا جملة وتفصيلا وهكذا قرر ركن سيارته أمام باب المستشفى قبل أن يأمر العبيد بالتخلص من الإشارة الجديدة نهائيا، بانتظار أن يتعلم القراءة والكتابة بعد أجيال لن تأتي أبدا"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:97). يركز هذا النوع من المفارقة الساخرة "على النظرة إلى العالم إما أن تكون صريحة جدا حد بلوغها درجة السخرية الحادة، أو لا مبالية جدا لدرجة تثير الضحك غير أنها في الحالتين تضمر خلفها كماً هائلاً من الألم والوجع لا يخفت وإنما يتضاعف ويزداد" (بشيري سليمان، 2019، د.ص).

إن الشخصيات في أعمال **السعيد بوطاجين** مثقلة بالدلالات الرمزية، وقد تجلى ذلك على مستوى الشخصيات التي تحمل أسماء مفارقة لبطاقتها الدلالية، ويمكن أن نمثل لها من المجموعة القصصية "وفاة الرجل الميت بشخصية (الوالو) التي تحمل بطاقة اسمية غريبة تثير الدهشة لدى المتلقي لتركيبها اللغوي المتناقض عبد+والو ولفظه عبد في العادة تسند إلى "قوة كبيرة تستطيع أن تستعبد أو يقبل الناس بعبوديتهم لها: مثال عبد الجبار عبد القهار عبد القادر"(بوزيدة عبد القادر، 2022، د.ص).لكن الكاتب أسند اللفظة إلى لفظة مناقضة للقوة (والو).

ولو عدنا إلى متن القصص سنكتشف سبب لجوء الكاتب لهذا الاسم، حيث تجسد شخصية عبد والو الواقع الفارغ من الحياة والمليء بالخيبات واللا معنى، يقول الكاتب "في عيني عبد والو الوديعتين، وفي ذاكرته المحشوة بالذكريات يتململ الزمن الذي لم يمتلكه، يحاول جاهداً أن ينسى جزئيات الليالي التي لا تشبه شيئاً..والذات المثقوبة تتسلى بترتيب الأيام التي سقطت من التقويم الزمني، ويرى نفسه قطعة من رصيف منسي(...) أنا هرم من الكتابة إذن أنا موجود، هذه لحظتي وهذا غدي"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:12).

إن وصف "ذات الشخصية بهذا العمق وهذه السخرية اللاذعة، يبيّن قدرة الكتابة على استشراف المستقبل وتنبؤ ما سيحدث (...) والواقع يثبت أن الذات تعيش في عصر معقد ومركب، فلن يكون وصفها بأسلوب مألوف، ولأن الأدب يساير تفاصيل هذه الذات ويعبر عن آلامها كما آمالها فعلية أن يواجهها بنفس التعقيد وكلما كان الكاتب ساخرا كلما كان أسلوبه أكثر دلالة وتعبيراً"(طعام حفيظة، 2013، د.ص).

وقد تناول الأسلوب الساخر في المجموعتين القصصيتين (وفاة الرجل الميت ونقطة إلى الجحيم) حتى الجانب الجسماني (الفيزيولوجي) للشخصيات خاصة عندما يتعلق الأمر بشخصيات ذات سلطة والتي ينظر إليها الكاتب على أنها سبب الفساد والقهر والظلم لذا نجده يصفها بكثير من التهكم والسخرية اللاذعة "تساءل مدير الخير : بطن فاتئ، عينان مكورتان، أنف أفطس وجنتان قرمزيتان وشوارب فرت من العصر الإنكشاري، ولم يكن لدينا بما فيه الكفاية"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:15) وفي مجموعة نقطة إلى الجحيم يقول "نزل الزعيم الأكبر إلى المدينة الفاضلة بعد سنتين من سعال حاد، أصبح له ذيل وأنياب"(بوطاجين السعيد، 2018، ص:05). إن استراتيجية المفارقة التي اعتمدها الكاتب في المجموعتين القصصيتين أضفت على نصوص المجموعتين "لبوسات مفارقاتية، ظاهرها هزلي مضحك، وضامرها جاء مبك، والمفارقة هي استراتيجية الإحباط واللامبالاة وخيبة الأمل، ولكنها في الوقت نفسه تنطوي على جانب إيجابي، فقد ننظر إليها على أنها سلاح الضحك الذي يتولّد عن التوتر الحاد والضغط الذي لابد أن ينفجر"(بشيري سليمان، 2019، د.ص).

3.2 المفارقة على مستوى اللغة (السخرية اللغوية):

تتميز المجموعتان القصصيتان وفاة الرجل الميت، ونقطة إلى الجحيم، بكونها "قصص لغوية بامتياز، فاللغة فيها ترتفع على مستوى العادة وتتحول إلى مادة أولية تشكل عالم القصص وتطبعه بطابع خاص، وجمالية مختلفة"(طعام حفيظة، 2013، د.ص). فاللغة هي القناة التي تخلق العلاقة بين التواصلية مع المتلقي، وتعد المقصود فيها مخالفا للمعنى الظاهر، وينشأ هذا النمط من كون الدال يؤدي مدلولين متناقضين"(غاري فيصل، 2006، ص:195). وهو ما يصنع المفارقة.

إن القارئ لقصص "السعيد بوطاجين" يجد أن بناءها اللغوي ينّم عن الكثير من المفارقة والتناقض، إذ تصادفنا تراكيب لغوية متنافرة دلالياً مما يستدعي الضحك أو التهكم ويمكن نعت هذا التركيب بمفارقة الأضداد والتنافر، ويتجلى هذا النمط كثيراً في المجموعتين القصصيتين اللتين بين أيدينا، جاء في وفاة الرجل الميت: هراء...هراء، ثلج أزرق، جُمل للذبح...ألفاظ هاربة...موسيقى كاظمة...فتيات للكراء...عمّال للإهانة...والليالي الوثنية الصاخبة تترقوص حول النفس الهاربة من كراريس خير أمة أخرجت للناس"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:28). يجمع هذا المقطع بين متناقضات ومتنافرات دلاليا فلا وجود لثلج أزرق، ولا جمل تباع ولا أمطار يابسة ولا روائح مكشرة ...إلخ، إلاّ أنّ الكاتب يضمر دلالات تعبّر عن الواقع بكلّ تناقضاته وكل نقائصه ومساوئه.

فإسناد النعوت إلى أسماء لا تقبلها منطقياً، خلق تنافراً دلالياً في ظاهره، لكنّ المضمر منها أريد بها انتقاد الوضع الذي آل إليه المجتمع، يقول السارد في وفاة الرجل الميت "على الرصيف الضيق بعثرت أشجار بائسة ورخوة شدّت إلى الأرض بجذور واهية وراء المسجد استقرت قمامة مزدهرة تستحق وسام الشرف، قمامة حلوة تألقت فيها جماعات الجرذان والقطط الميؤوس منها، هناك تحققت فكرة تناسخ الأوساخ، حزبان من سلالتين عريقتين متضادتين جمعهما هدف نبيل فتصالحا"(السعيد بوطاجين، 2000، ص:29).إن ما يميز هذه المفارقة اللفظية أن النقد المقصود في كثير من الأحيان يكون غير واضح للقارئ، إذ يمنحه الكاتب فرصة التأويل والبحث عن المضمر غير المعلن عنه (الطاهري بديعة،2015، ص:42)، جاء في مقطع آخر في وفاة الرجل الميت "ما أجمل دم العصاة يا جلالته، إنها رائعة للغاية، لكن...منذ أيام لم نعد نراها، منذ قتل إبليس لعنه الله وأدخله فسيح جنانه، الناس تبدلوا، وأقبيتنا أصبحت فارغة. فارغة تماماً، هل تقدر درجة بؤسنا؟ ... لا تظن أننا نستطيع العيش بعمل آخر، رحماك يا قاهر الأعداء والمنحرفين "والأمثلة كثيرة من القصص حيث إن الكاتب تبنى في معظم المتون هذا الأسلوب في تقديم الشخصيات والأحداث، أسلوب يستفزّ عددا لا نهائيا من التأويلات المختلفة.

الخاتمة:

من خلال قراءتنا للمجموعتين القصصيتين وفاة الرّجل الميّت ونقطة إلى الجحيم يمكن القول إنّ الكاتب السعيد بوطاجين حاول من خلال مجموعته القصصيّة، أن يرسم لنا الواقع من وجهة نظره مستنداً إلى المفارقة والسخرية، مزاوجاً بين الفكاهة السوداء والسخرية المرة أحياناً وبين السخرية السوداء المضحكة أحياناً أخرى، لينتج للقارئ نصوصاً متفردة ومتميزة، تبرز سمات الكتابة عند السعيد بوطاجين.

- يتميز النص البوطاجيني بتعدد مستوياته وتداخل أنساقه، إذ يجمع بين الجدية والسخرية، وبين الواقعية والرمزية، مما يخلق نسيجاً نصياً معقداً يتطلب قراءة واعية وعميقة، تتجلى خصوصية هذا النص في مستويات متعددة، بدءاً من المستوى اللغوي الذي يتميز بكثافة دلالية عالية وتوظيف مبتكر للغة، مروراً بالمستوى الأسلوبي الذي يعتمد على المفارقة والسخرية كأدوات فنية أساسية.

- يشكل البعد الفكري والأيديولوجي محوراً أساسياً في النص البوطاجيني، حيث يقدم رؤية نقدية عميقة للواقع الاجتماعي والسياسي والثقافي، تتجلى هذه الرؤية من خلال تشريح دقيق للظواهر الاجتماعية ونقد لاذع للمؤسسات والسلطة بمختلف تجلياتها. - يتميز النص البوطاجيني ببعد فلسفي عميق يتجلى في معالجته لقضايا الهوية والانتماء والوجود الإنساني.

-تمثل إشكالية التلقي تحدياً خاصاً في دراسة النص البوطاجيني، إذ يتطلب فهمه وتأويله معرفة عميقة بالسياق الثقافي والفكري الذي ينتمي إليه الكاتب.

قائمة المصادر والمراجع:

أبو قاسم، ر. (2022). السخرية لغتها أشكالها ودوافعها. ديوان العرب. تم الاسترجاع من**www.diwanalarab.com**بتاريخ 22 يناير 2022 .

كامل رياض، السخرية في أدب محمد علي طه، من موقع الحوار المتمدن**www.mahwar.orf/s.asp**

الذبياني، م. ب. س. ص. (2010). السخرية في شعر عبد الله البردوني (رسالة ماجستير، جامعة أم القرى).

خضرة، ن. (2018). السخرية في النصر الأندلسي: رسالة التوابع والزوابع لابن شهيد الأندلسي أنموذجا (أطروحة دكتوراه، جامعة محمد بوضياف، المسيلة).

محمد، ر. (2022). شعرية السخرية في قصص نيكولاي غوغول: مجموعة المعطف والأنف نموذجا. الرافد. تم الاسترجاع من**www.arrafid.ae**بتاريخ 15 يناير 2022**.**

خطاب، ع. ح. (2006). الضحك بين الدلالة السيكولوجية والدلالة الاستطيقية (ط1). ديوان المطبوعات الجزائرية.

رشيدي، ع. (2022). عن السخرية من منظورات فلسفات الأخلاق. الجمهورية، ص:23-27. تم الاسترجاع من**www.Aljumhoriya.com**بتاريخ 11 يناير 2022**.**

زيتون، م. (2013، أكتوبر). السخرية الفلسفية: من الجوار السقراطي إلى الجدل الهيجلي. مجلة نزوى، (76).

ميوك، د. س. (1997). المفارقة وصفاتها. في ع. و. لؤلؤة (مترجم)، موسوعة المصطلح النقدي دار المأمون.

ساتة، ع. ا. ب. د. ن. (2021). السخرية وفق مشروع محمد العمري: دراسة تحليلية نقدية. مجلة الإبراهيمي للآداب والعلوم الإنسانية، 2(1).

ضيف، ش. (2004). الفكاهة في مصر (ط3). دار المعارف..

بوحجام، م. ن. (2004). السخرية في الأدب الجزائري الحديث 1925-1962 (ط1). جمعية التراث غرداية.

عكاري، س. (1994). السخرية في سرح انطون غندور (ط1). المؤسسة الحديثة للكتاب.

سليمان، خ. (1991). نظرية المفارقة. مجلة أبحاث اليرموك، 9(2).

ميوك، د. س. (1993). موسوعة المصطلح النقدي. ع. و. لؤلؤة (مترجم)، (ط1)، المؤسسة العربية للدراسات العربية للدراسات والنشر. مج4. لبنان.

وسي.أ.م. (2005)، الانزياح من منظور الدراسات الاسلوبية، (ط1)، مجد المؤسسة الجامعية للدراسات العربية للدراسات والنشر، بيروت.

الزموري، م. (2007). شعرية السخرية في القصة القصيرة: الوظائف التداولية للخطاب. إشراف مجموعة من الباحثين. كلية الآداب والعلوم الإنسانية.

شبانة، ن. (2002). المفارقة في الشعر العربي الحديث (ط1). المؤسسة العربية للدراسات والنشر.

إبراهيم، ن. (د.ت). فن القص في النظرية والتطبيق. مكتبة غريب.

سيزا، ق. (1982). المفارقة في النص العربي المعاصر. مجلة فصول، مجموعة:2 عدد:(2).

أشهبون، ع. ا. (2005). عتبات الكتابة الرواية العربية (ط1). دار الحوار للنشر والتوزيع. سوريا.

حؤامداوي، ج. (2020). سيميوطيقا العنوان (ط2). دار الريف للطبع والنشر الإلكتروني. المملكة المغربية.

الأعرج، و. (1997، يناير). مدارات الشرق: بنيات التفكك والاختراق. مجلة نزوى، (9).

بوطاجين، ا. (2018). نقطة إلى الجحيم. الجزائر تقرأ.

بوطاجين، ا. (2000). وفاة الرجل الميت. منشورات اختلاف.

هدى.ط. (2018) مسابقة-الجزائر تقرأ –كشف عن وجه مشرق للرواية الجزائرية. جريدة النصر، نشر بتاريخ 14 تشرين 2 نوفمبر 2018 من موقع**www.annasronline.com**

بشيري، س. (2019، أغسطس 4). المفارقة الساخرة في أعمال سعيد بوطاجين: السردية، قراءة في السخرية الاجتماعية والسياسية. جريدة الشعب. تم الاسترجاع من**www.ech-chaab.com**

بوزيدة، ع. ا. (2022، يناير 25). المفارقة في بعض قصص السعيد بوطاجين. تم الاسترجاع من**www.benhedouga.com**

طعام، ح. (2013، ديسمبر). المألوف واللامألوف في تركيب الساخر: قراءة في وفاة الرجل الميت. مجلة هوامش الثقافية. تم الاسترجاع من**www.haoimiche.blogspot.com/2013/12/blog -spot_9471.html**

غاري، ف. (2006). أنماط المفارقة وآليات تكوينها في مجموعة السنيما لنزار عبد الستار. مجلة التربية والعلم، 13(4).

الطاهري ب.(2015). السخرية في نماذج الكتابة القصصية النسائية المغربية. المؤتمر النقدي 18 بعنوان: (القصة القصيرة في الوطن العربي بين المحاكاة والأصالة. جامعة جرش. الوراق للنشر والتوزيع. (ط1) عمان.

باللغة الأجنبية:

Lejeune, P. (1996). Moi aussi. Ed. seuil.P :41